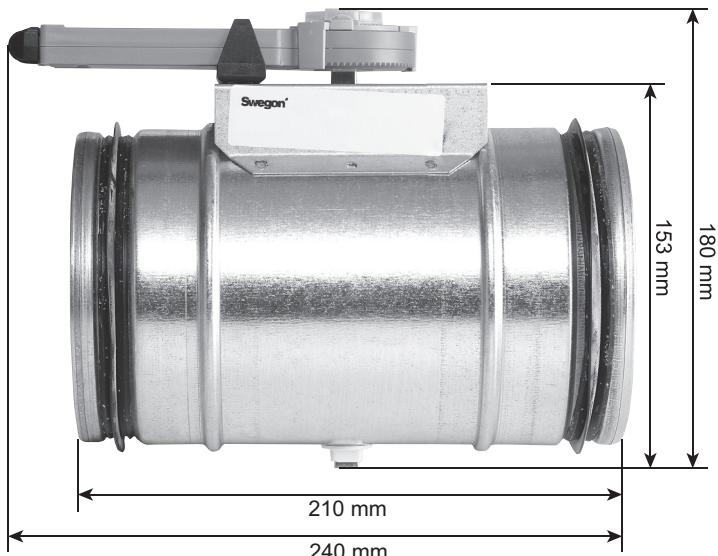


**Tärkeää tietoa | Viktig information | Important information**

FI	<p>Vain valtuutettu henkilöstö Asennuksen, säädön ja käyttöönotton saa suorittaa vain valtuutettu henkilö.</p> <p>Huomioitavaa asennuksessa Laitteelle tulee olla esteetön pääsy.</p> <p>Käyttöönotto Varmista ennen käyttöönottoa, että laite ja kanavisto ovat puhtaat eikä niissä ole irto-osia.</p> <p>HUOM! Manuaalin alkuperäiskieli on englanti.</p>
SE	<p>Endast behörig personal Installation, konfiguration och driftsättning får endast utföras av behörig personal.</p> <p>Att observera vid installationen Enheten ska vara åtkomlig utan hinder.</p> <p>Driftsättning Säkerställ att kanalerna är rena och att det inte finns några lösa föremål i dem innan enheten sätts i drift.</p> <p>OBS! Manualens ursprungsspråk är engelska.</p>
EN	<p>Qualified personnel only Only qualified personnel should carry out installation, configuration and commissioning.</p> <p>Observe the following during installation The unit must be accessible without obstruction.</p> <p>Commissioning Make sure that the unit and the ducts are clean and that there are no loose objects in them before commissioning.</p> <p>NOTE! The manual's original language is English.</p>



Toimintakaavio | Reglerschema | Control diagram

FI

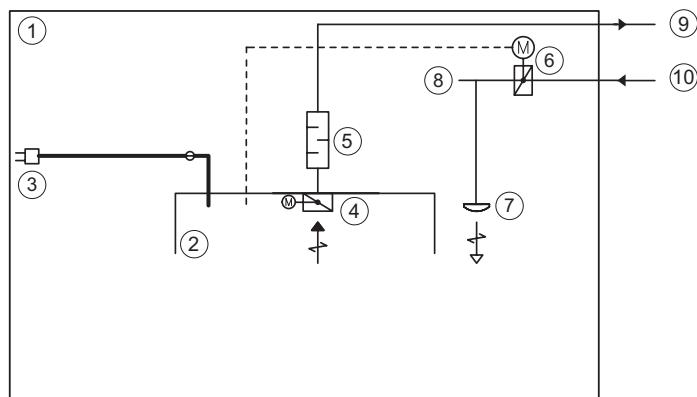
1. Keittiö
2. Swegon CASA liesikupu
3. Liesikuvun pistotulppamuuntaja
4. Liesikuvun läppä
5. Äänenvaimenninlaatikko
- 6. Liesikuvun balansointiyksikkö CHB**
7. Päätelaitte tuloilimalle
8. Tuloilmakanava päätetään tulppaan, jotta vältytään mahdollisilta ääniongelmilta ja paine tasoittuu paremmin kanavistoon.
9. Poistoilma
- 10.Tuloilma

SE

1. Kök
2. Swegon CASA spiskåpa
3. Spiskåpans omvandlare
4. Spiskåpans spjäll
5. Ljuddämpare
- 6. Spiskåpans balanseringsenhet CHB**
7. Don för tilluft
8. Tilluftskanalen avslutas med ett täcklock. Med detta undviks möjliga ljudproblem och även trycket balanseras bättre i kanalsystemet.
9. Frånluft
- 10.Tilluft

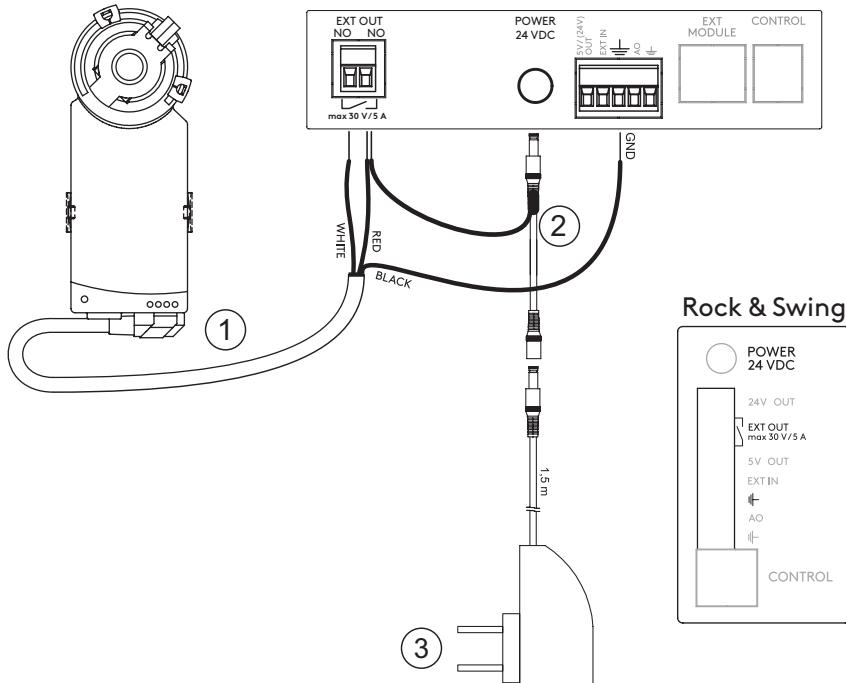
EN

1. Kitchen
2. Swegon CASA cooker hood
3. Cooker hood's plug transformer
4. Cooker hood's damper
5. Sound attenuator box
- 6. Balancing unit for cooker hood CHB**
7. Supply air valve
8. The supply air duct ends with a plug. With this, possible sound problems are avoided and the pressure is also better balanced in the duct system.
9. Extract air
10. Supply air



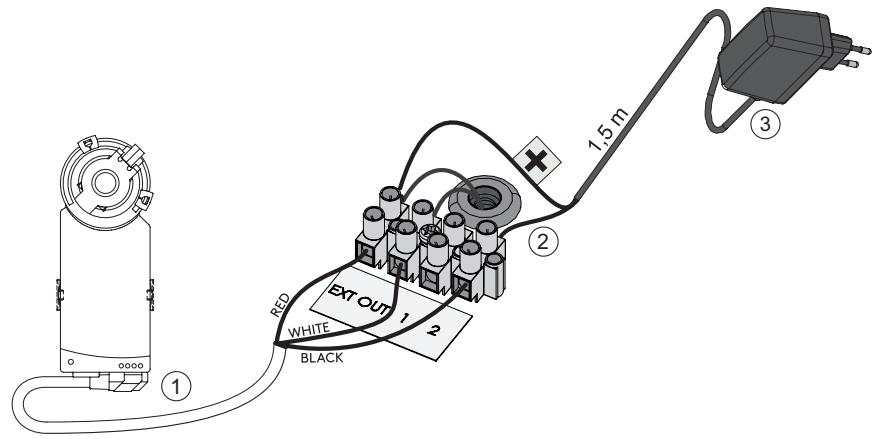
Asennus | Installation | Installation Samba, Salsa, Tango, Blues, Jazz, Rock, Swing

FI	Balansointiylsikkö asennetaan keittiön tuloilmakanavaan.
	<ul style="list-style-type: none"> Liitä CHB-yksikkö (1) liesikuvun ruuviiliittimiin kuvan mukaisesti. Jatka kaapelia (60 cm) tarvittaessa (min. 3x0,5 mm²). Liitä CHB yksikön toimitukseen sisältyvä jakojohto (2) liesikuvun power-liittimeen ja ruuviiliittimeen kuvan mukaisesti. Liitä liesikuvun virtalähde (3) jakojohtoon liittimeen ja laita lopuksi virtalähde pistorasiaan.
SE	Balanseringsenheten installeras till kökets tillluftskanal.
	<ul style="list-style-type: none"> Anslut CHB-enheten (1) till spiskåpans skruvkoppling enligt bilden. Förläng kabeln (60 cm) vid behov (min. 3x0,5 mm²). Anslut förgreningskabeln (2) (ingår i leveransen) till kåpans power anslutning och skruvkoppling enligt bilden. Anslut spiskåpans strömkälla (3) till förgreningskabeln och anslut till sist strömkällan till vägguttaget.
EN	The balancing unit is installed in the kitchen supply air duct.
	<ul style="list-style-type: none"> Connect the CHB unit (1) to the cooker hoods connectors as shown in the drawing. Extend the cable (60 cm) if necessary (min. 3x0,5 mm²). Connect the branching cable (2), which is included in the CHB unit delivery, to the power connector and screw connector in cooker hood as shown in the drawing. Connect the cooker hood's power supply (3) to the branching cable's connector and insert the power supply in the wall socket.



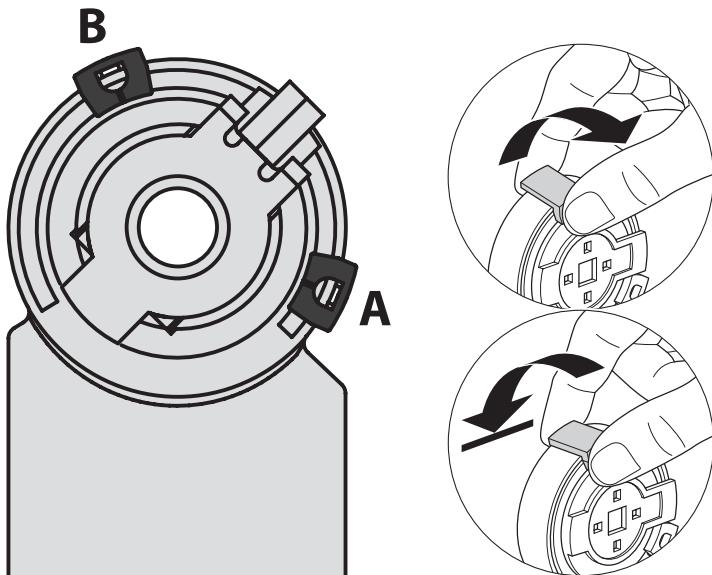
Asennus | Installation | Installation Pop, Funk, Folk (+ POWER24V20W)

FI	Balansointiylsikkö asennetaan keittiön tuloilimakanavaan. <ul style="list-style-type: none">Liitä CHB-yksikkö (1) liesikuvun ruuviliittimiin kuvan mukaisesti. Jatka kaapelia (60 cm) tarvittaessa (min. 3x0,5 mm²).Liitä virtalähteeseen (3: POWER24V20W) johtimet (2) liesikuvun ruuviliittimiin kuvan mukaisesti.Laita lopuksi virtalähde pistorasiaan.
SE	Balanseringsenheten installeras till kökets tilluftskanal. <ul style="list-style-type: none">Anslut CHB-enheten (1) till spiskåpans skruvkoppling enligt bilden. Förläng kabeln (60cm) vid behov (min. 3x0,5 mm²).Anslut strömkällans (3: POWER24V20W) kablar (2) till spiskåpans skruvkoppling enligt bilden.Anslut strömkällan till vägguttaget.
EN	The balancing unit is installed in the kitchen supply air duct. <ul style="list-style-type: none">Connect the CHB unit (1) to the cooker hoods connectors as shown in the drawing. Extend the cable (60 cm) if necessary (min. 3x0,5 mm²).Connect the wires (2) of the power supply (3: POWER24V20W) to the screw connectors on the cooker hood as shown in the drawing.Insert the power supply in the wall socket.



Säätö | Reglering | Adjustment

FI	<p>Balansointiyksikön säätö tehdään peltimoottorin liikkeenrajoittimia siirtämällä. Tehdasasetuksena liikkenrajoittimet on asetettu niin, että pelti avautuu ja sulkeutuu täysin. Laitteen läpi huonetilaan tuotavan tuloilman määrän tulee vastata liesikuvun poistoilman määrää.</p> <p>Ilmamäärän mittaus tehdään aina päätelaitteelta. Päätelaitte tulee säättää tehostusilman-vaihdon mukaan.</p>
	<p>Tehostusilmavirran säätö (Kuvun läppä auki) Jos liesikuvulta otetaan tehostuksen aikana 25 l/s, balansointiyksikön säätöpellin tulee olla täysin auki, jotta kanavistoon ei synny ylimäärästä painehäviötä. Tällöin peltimoottorin rajoitin asetetaan kohtaan A.</p> <p>Perusilmavirran säätö (Kuvun läppä kiinni) Kun peltimoottorin rajoitin asetetaan kohtaan B, balansointiyksikön pelti on täysin kiinni, kun liesikuvun läppä on suljettuna. Jos laitteella halutaan kompensoida kuvulta otettavaa yleispoista, rajoitinta tulee siirtää niin, että laitteen pelti ei sulkeudu kokonaan.</p>
SE	<p>Balanseringsenhets reglering sker genom att flytta spjällmotorns stoppare. Som fabriks-inställning är stopparna på spjällmotorn placerade så att spjället öppnas och stängs helt. Tilluftens som kommer genom enheten till rummet ska vara samma som spiskåpans fråluft.</p> <p>Luftflödesmätningen görs alltid från donen. Donen måste justeras enligt boost ventilationen</p>
	<p>Luftflödet vid forcering (Kåpans spjäll öppet) Om 25 l/s tas från spiskåpan vid forceringsläget ska spjället vara helt öppet så att det inte bildas ytterligare tryckförluster i kanalsystemet. Då skall spjällmotorn begränsas med läge A.</p> <p>Grundluftflöde (Kåpans spjäll stängt) Då spjällmotorn begränsas med läge B, är balanseringsenhets spjäll också helt stängt då kåpans spjäll är stängt. Om man vill kompensera så att kåpan har kontinuerlig avluft, bör stopparen flyttas så att enhetens spjäll inte är helt stängt.</p>
EN	<p>The adjustment of the balancing unit is done by moving the movement limiters of the damper motor. As a factory setting, the movement limiters are set so that the damper opens and closes completely. The amount of supply air entering the room through the unit should correspond to the amount of extract air from the cooker hood.</p> <p>Air quantity measurement is always done from the valve. The valve must be adjusted according to the boost ventilation.</p>
	<p>Boost air flow adjustment (hood's damper open) If 25 l/s is taken from the cooker hood during boost, the balancing unit's damper should be fully open to avoid excess pressure loss in the duct system. In this case, the movement limiter of the damper motor is set to A position.</p> <p>Basic air flow adjustment (hood's damper closed) When the movement limiter of the damper motor is set to position B, the damper of the balancing unit is fully closed when the damper of the cooker hood is closed. If the basic airflow from the cooker hood is strived to compensate with the unit, the movement limiter must be moved so that the damper of the unit does not close completely.</p>



Default Default

A**B****B****B**

	25 l/s	12 l/s	8 l/s	0 l/s
50 Pa	-15°	55°	62,5°	90°
100 Pa	-15°	57,5°	65°	90°
150 Pa	-15°	62,5°	67,5°	90°

FI Asteet ovat luettavissa peltimoottorin kehältä, kun pelti on täysin auki.

SE Graderna kan avläsas från spjälmotorn då spjället är helt öppnat.

EN The degrees are readable from the edge of the damper motor when the damper is fully open.

Käyttö | Användning | Use

FI	Kun balansointiylsikkö on asennettu ja säädetty, se toimii automaattisesti tasapainottaen liesikuvun tehostuksen ja yleispoiston (perusilmavirta) tekemän alipaineen huonettaan päätelaitteiden kautta.
SE	Då balanseringensheten är installerad och reglerad så kompenserar den automatiskt undertrycket som bildas av kåpans grund- och forceringsflöde.
EN	Once the balancing unit is installed and adjusted, it works automatically balancing the underpressure caused by the Central cooker hoods boosted or basic airflow to the room space via the supply air valve.

Muita lisävarusteita | Andra tillbehör | Other accessories

FI	POWER24V20W Virtalähde tarvitaan, kun CHB halutaan asentaa Pop, Funk tai Folk -liesikuvun kanssa. CHR Ulkoisella releellä voidaan ohjata 230 V ulkoisia laitteita läpän asentotiedon perusteella. CHR24V Tuote on tarkoitettu kompensointitiedon saamiseen keskitetylle ilmanvaihtokoneelle, erityisesti kun käytetään CHB-balansointiylsikköä. Releessä on kaksi potentiaalivapaata kärkeä. 117PK2 Paine-eroptykimen signaalin avulla voidaan aktivoida CASA ilmanvaihtokoneen liesikuputoiminto. Liesikuputoiminto tasapainottaa ja tehostaa ilmavirtoja liesikupua käytettäessä.
SE	POWER24V20W En strömkälla krävs vid installation av CHB med en Pop-, Funk- eller Folk spiskåpan. CHR Baserat på spjällets lägesignal kan man med ett externt relä styra externa apparater för 230 V. CHR24V Dessa används för inkoppling av en kompenseringssignal till ett ventilationsaggregat, i synnerhet vid användning av en CHB-balanseringenshet. Reläet har två potentialfria kontakter. 117PK2 Med hjälp av en signal från en tryckdifferensbrytare kan spiskåpsfunktionen i CASA ventilationsaggregatet aktiveras. Tryckdifferensvakt balanserar och forcerar luftflödena vid användning av spiskåpan.
EN	POWER24V20W The power supply is required when installing the CHB with a Pop, Funk or Folk cooker hood. CHR Based on the damper's position signal, it's possible using an external relay, to control external devices for 230 V. CHR24V These are used to connect a compensation signal to a ventilation unit, especially when using a CHB-balancing unit. The relay has two potential-free contacts. 117PK2 The cooker hood function in the CASA ventilation unit is activated with the help of a signal from a differential pressure switch. The cooker hood function balances and boosts air flows when using the cooker hood.